

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 3.08

"Road Rage Paige"

Una dura verdad mantiene a Casey despierto por la noche. Sam experimenta una temporada difícil con Zahid y Paige. Elsa y Doug se preparan para su próximo capítulo.

ESCRITO POR:

Bob Smiley | Nicole Betz

DIRIGIDO POR:

Annabel Oakes

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.11.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Tal Anderson	...	Sidney
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Domonique Brown	...	Jasper
Nik Dodani	...	Zahid
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Jenny O'Hara	...	Older Woman (Elsa's mother)
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Alden Ray	...	Hawaiian Shirt Guy
Rachel Redleaf	...	Beth Chapin
Graham Rogers	...	Evan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Fivel Stewart	...	Izzie
Karl T. Wright	...	Chuck

1
00:00:30,947 --> 00:00:31,948
¡Vaya!

2
00:00:32,949 --> 00:00:33,992
Sí.

3
00:00:35,952 --> 00:00:36,995
¿Entonces?

4
00:00:38,997 --> 00:00:40,040
No lo sé.

5
00:00:44,294 --> 00:00:45,211
¿Tienes hambre?

6
00:00:46,296 --> 00:00:47,714
A decir verdad, sí.

7
00:00:51,301 --> 00:00:53,178
Me tenías tan confundida.

8
00:00:53,261 --> 00:00:54,512
- ¿Yo?
- Sí.

9
00:00:54,596 --> 00:00:57,974
Después de la noche de los batidos
dijiste: "Es bueno tener amigas.

10
00:00:58,391 --> 00:01:01,186
Somos amigas. Amigas".

11
00:01:01,269 --> 00:01:03,021
¿Qué más iba a decir?

12
00:01:03,104 --> 00:01:04,647
No sé, ¿la verdad?

13
00:01:05,190 --> 00:01:06,775
Cuando lo hice, huiste.

14

00:01:07,525 --> 00:01:08,568
Cierto.

15

00:01:10,111 --> 00:01:11,112
Lo siento.

16

00:01:11,780 --> 00:01:13,031
Al final, volviste.

17

00:01:15,533 --> 00:01:16,993
¡No puede ser! ¿Casey?

18

00:01:17,911 --> 00:01:20,121
Beth, hola. ¿Qué onda?

19

00:01:20,205 --> 00:01:22,749
Qué gusto salir a comprar
el desparasitante de Dewey

20

00:01:22,832 --> 00:01:25,293
y encontrarme con mi persona favorita.

21

00:01:26,211 --> 00:01:27,420
Beth, ella es Izzie.

22

00:01:28,171 --> 00:01:30,965
Izzie, ella es Beth, la hermana de Evan.

23

00:01:32,050 --> 00:01:33,593
Hola.

24

00:01:34,010 --> 00:01:35,678
- Hola, Beth.
- ¡Vaya!

25

00:01:36,471 --> 00:01:37,680
Eres tan...

26

00:01:38,306 --> 00:01:39,390
...bonita.

27

00:01:40,141 --> 00:01:41,351
Gracias. Tú también.

28

00:01:42,310 --> 00:01:44,979
¡Diablos! Tengo que ir a la tienda
antes de que cierre.

29

00:01:45,063 --> 00:01:47,732
Dewey ha estado frotando su trasero
por toda la alfombra.

30

00:01:47,816 --> 00:01:49,359
Lo llamo mi chucho cucho.

31

00:01:50,568 --> 00:01:51,528
¿Estarás cuando salga?

32

00:01:52,570 --> 00:01:54,364
No, no lo creo. Creo que debemos...

33

00:01:54,447 --> 00:01:55,615
- Sí.
- Sí.

34

00:01:55,698 --> 00:01:56,699
Bueno.

35

00:01:57,200 --> 00:01:58,493
Qué pena.

36

00:01:59,035 --> 00:02:00,370
Adiós, lindas mariposas.

37

00:02:00,453 --> 00:02:01,496
Adiós.

38

00:02:36,823 --> 00:02:39,534
¿DESPIERTO?

39

00:02:42,996 --> 00:02:44,539
DEPENDENDE. ¿TÚ TAMBIÉN?

40

00:02:48,543 --> 00:02:52,297
¿PUEDO IR? NECESITO HABLAR CONTIGO.

41

00:03:02,390 --> 00:03:03,600
Bromeas, ¿verdad?

42

00:03:05,560 --> 00:03:06,519
¿Qué haces?

43

00:03:07,020 --> 00:03:09,814
No contestes.
Sé exactamente lo que haces.

44

00:03:09,898 --> 00:03:12,400
Te escapas para ver a tu novio
en medio de la noche.

45

00:03:12,483 --> 00:03:14,777
Sí, pero no es lo que crees.

46

00:03:14,861 --> 00:03:16,112
No necesito los detalles.

47

00:03:16,196 --> 00:03:17,238
Tienes 16 años.

48

00:03:17,322 --> 00:03:19,824
No puedes salir a las 2 a. m.
a casa de un chico.

49

00:03:20,742 --> 00:03:22,327
Y estás castigada por intentarlo.

50

00:03:23,286 --> 00:03:24,287
De acuerdo.

51

00:03:24,495 --> 00:03:25,538
¿De acuerdo?

52

00:03:25,872 --> 00:03:26,998

Sí, me lo merezco.

53

00:03:32,670 --> 00:03:33,922
¿Por qué estás despierto?

54

00:03:35,048 --> 00:03:36,591
Mucho ruido en esa habitación.

55

00:03:37,258 --> 00:03:39,969
Los camiones pasan,
me mantienen despierto durante horas.

56

00:03:41,221 --> 00:03:44,849
Apesta que mamá sea la infiel,
pero tú duermas en el colchón inflable.

57

00:03:45,600 --> 00:03:47,268
Esa fue mi decisión.

58

00:03:48,853 --> 00:03:49,896
Papá...

59

00:03:51,272 --> 00:03:54,484
¿Cómo desearías haberte enterado de...?

60

00:03:55,735 --> 00:03:56,569
Ya sabes.

61

00:03:57,612 --> 00:03:59,447
¿Qué, sigues sintiéndote mal?

62

00:03:59,530 --> 00:04:00,740
No, yo solo...

63

00:04:02,116 --> 00:04:03,826
¿Cómo lo hubieras preferido?

64

00:04:04,160 --> 00:04:07,413
No, no hablaré contigo sobre esto.

65

00:04:07,538 --> 00:04:09,040

- Papá, por favor.
- ¿Por qué?

66

00:04:09,374 --> 00:04:11,125
¿Por qué quieres saber?

67

00:04:12,085 --> 00:04:13,419
Solo lo necesito.

68

00:04:16,547 --> 00:04:17,548
No sé, yo...

69

00:04:20,677 --> 00:04:22,262
Desearía que...

70

00:04:24,180 --> 00:04:26,307
...ella misma me lo hubiera dicho.

71

00:04:27,892 --> 00:04:28,726
O...

72

00:04:29,769 --> 00:04:30,770
¿Qué?

73

00:04:30,979 --> 00:04:35,358
Que hubiera sido algo de una vez
y se hubiese acabado.

74

00:04:37,944 --> 00:04:40,405
Quizá, incluso, nunca haberme enterado.

75

00:04:41,489 --> 00:04:43,199
Sube y duerme, ¿sí?

76

00:04:43,283 --> 00:04:46,953
Estás castigada y te castigaré
aún más si sigues entrometiéndote.

77

00:04:49,789 --> 00:04:50,873
Oye, ¿Case?

78

00:04:50,957 --> 00:04:52,208
¿Sí?

79

00:04:52,292 --> 00:04:53,418
¿Estás bien?

80

00:04:54,919 --> 00:04:55,753
Sí.

81

00:04:56,504 --> 00:04:57,547
Buenas noches.

82

00:05:01,467 --> 00:05:03,469
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

83

00:05:10,560 --> 00:05:11,644
HACE TRES AÑOS

84

00:05:11,728 --> 00:05:13,855
Estoy feliz de tenerte a bordo, Sam,

85

00:05:13,938 --> 00:05:18,276
pero tómatelo con calma, es tu primer día
y estaré contigo en cada paso.

86

00:05:19,444 --> 00:05:21,237
Oiga, por favor, señor.

87

00:05:21,779 --> 00:05:23,406
No se suba a los estantes.

88

00:05:42,008 --> 00:05:43,384
¿Dónde están los cargadores?

89

00:05:45,428 --> 00:05:46,429
¿Qué?

90

00:05:46,512 --> 00:05:47,638
Los cargadores.

91

00:05:50,641 --> 00:05:51,642

No lo sé.

92

00:05:51,726 --> 00:05:53,478
¿No trabajas aquí?

93

00:05:55,605 --> 00:05:57,732
¿Hola?

94

00:05:58,524 --> 00:06:00,234
Oye, te estoy hablando.

95

00:06:02,028 --> 00:06:03,654
Fabuloso atuendo, amigo.

96

00:06:03,738 --> 00:06:05,448
Me encanta Hawái.

97

00:06:05,531 --> 00:06:07,700
Tortugas de mar, ¿no?

98

00:06:07,784 --> 00:06:09,619
Honu. Así se llaman.

99

00:06:10,328 --> 00:06:12,663
A diferencia de otros lugares del mundo,

100

00:06:12,747 --> 00:06:15,166
solo hay dos estaciones en la Antártida:

101

00:06:15,541 --> 00:06:17,210
verano e invierno.

102

00:06:17,710 --> 00:06:21,714
Como se imaginarán, el primer día
de verano es motivo de celebración.

103

00:06:22,215 --> 00:06:24,717
¿Te gustan los mai tai? Me parece que sí.

104

00:06:24,801 --> 00:06:26,511
- Me gustan los mai tai.

- Lo sabía.

105

00:06:26,719 --> 00:06:29,347
Si buscas cargadores,
navega el pasillo tres,

106

00:06:29,430 --> 00:06:30,640
pero antes...

107

00:06:31,974 --> 00:06:35,561
Diez por ciento de descuento
por ser el tipo más elegante del lugar.

108

00:06:37,397 --> 00:06:39,357
Esas palmeras resaltan tus ojos.

109

00:06:40,942 --> 00:06:43,069
No me dio ni un mahalo. Qué grosero.

110

00:06:44,195 --> 00:06:46,280
Soy Zahid, Zahid Raja.

111

00:06:46,697 --> 00:06:48,950
Soy Sam, Samuel Gardner.

112

00:06:49,242 --> 00:06:51,160
Bob me dijo que eres australiano.

113

00:06:51,911 --> 00:06:54,414
- Autista.
- Bien. Odio a los australianos.

114

00:06:55,206 --> 00:06:57,083
Sabía dónde estaban los cargadores.

115

00:06:57,166 --> 00:06:59,919
Ya memoricé la disposición
de esta estúpida tienda.

116

00:07:00,002 --> 00:07:03,131
Sí, no te preocupes.
Ese tipo es una pesadilla de la moda.

117

00:07:03,297 --> 00:07:06,884
Solo un hombre puede usar dignamente
algo así, Tom Raja, mi tío.

118

00:07:08,386 --> 00:07:10,221
¿De verdad memorizaste toda la tienda?

119

00:07:10,304 --> 00:07:11,764
Sí. Fue fácil.

120

00:07:12,890 --> 00:07:14,392
- Tostadoras.
- Pasillo cuatro.

121

00:07:14,475 --> 00:07:15,309
Blu-rays.

122

00:07:15,393 --> 00:07:16,477
Pasillo seis.

123

00:07:16,561 --> 00:07:19,272
Videojuegos, laptops, dulces.

124

00:07:19,355 --> 00:07:22,692
Pasillo 11, pared trasera
y junto a la caja registradora.

125

00:07:24,777 --> 00:07:29,240
No sé si estás en lo cierto,
pero me parece que tú...

126

00:07:29,782 --> 00:07:30,950
¿Cómo lo digo?

127

00:07:31,200 --> 00:07:32,243
Me complementas.

128

00:07:32,994 --> 00:07:34,829
Esto es lo que sucederá, Samuel Gardner.

129

00:07:34,912 --> 00:07:36,956
Bob cree que te entrenaré
para trabajar aquí,

130

00:07:37,039 --> 00:07:38,624
pero Bob se equivoca.

131

00:07:38,708 --> 00:07:41,002
Te entrenaré para la vida.

132

00:07:41,419 --> 00:07:43,296
¿Y también para trabajar aquí?

133

00:07:43,504 --> 00:07:46,632
Sí. Pero, para ser honesto,
no soy un gran empleado.

134

00:07:46,716 --> 00:07:48,968
Pero tengo la sensación
de que tú puedes serlo.

135

00:07:51,053 --> 00:07:52,054
Gracias.

136

00:07:52,680 --> 00:07:54,557
Ya que solo hay dos estaciones,

137

00:07:54,640 --> 00:07:58,352
la transición de una a la otra
puede parecer muy rápida.

138

00:07:58,686 --> 00:08:01,981
Un momento, las cosas son cálidas,
claras y brillantes...

139

00:08:09,739 --> 00:08:10,990
Y al siguiente...

140

00:08:14,535 --> 00:08:15,536
Zahid,

141

00:08:17,955 --> 00:08:19,916

¿cuánto tiempo no seremos amigos?

142

00:08:21,334 --> 00:08:23,169
Me ayudaría saber qué esperar.

143

00:08:25,129 --> 00:08:27,757
Para siempre. Nunca volveremos a serlo.

144

00:08:29,759 --> 00:08:32,136
...es absoluta oscuridad y frío total.

145

00:08:32,887 --> 00:08:34,013
¿Siguen peleados?

146

00:08:35,139 --> 00:08:36,349
Cielos.

147

00:08:37,475 --> 00:08:38,643
Esto es...

148

00:08:39,519 --> 00:08:42,104
Ahora no estoy para estas cosas.

149

00:08:42,188 --> 00:08:43,105
Se le pasará.

150

00:08:43,481 --> 00:08:45,399
Los amigos pelean, sucede.

151

00:08:46,484 --> 00:08:49,737
No, él fue muy claro, nunca se le pasará.

152

00:08:49,904 --> 00:08:51,864
Y eso me parece bien.

153

00:08:51,948 --> 00:08:54,825
Solo me daba buenos consejos
cuando lo necesitaba.

154

00:08:54,909 --> 00:08:56,452
Otra persona puede hacerlo.

155

00:08:56,536 --> 00:08:57,828

- ¡Yo!

- ¡Cielos!

156

00:08:58,412 --> 00:08:59,914

- Hola, Paige.

- Hola.

157

00:08:59,997 --> 00:09:01,582

¿Qué haces en mi baño?

158

00:09:01,666 --> 00:09:04,460

Llevaré a Sam a la escuela
para pasar más tiempo juntos.

159

00:09:04,544 --> 00:09:06,295

Pero Sam, seré tu consejera.

160

00:09:06,379 --> 00:09:09,590

La mayoría de los consejos que necesito
son sobre nuestra relación.

161

00:09:09,674 --> 00:09:12,051

No puedo pedirte consejos sobre ti.

162

00:09:12,301 --> 00:09:14,637

Claro que puedes.

Puedo ser imparcial. Pruébame.

163

00:09:14,720 --> 00:09:16,514

- Adiós.

- De acuerdo.

164

00:09:16,597 --> 00:09:18,891

Ya no quiero que me lledes a la escuela.

165

00:09:18,975 --> 00:09:20,434

Interesante.

166

00:09:20,518 --> 00:09:22,270

¿Qué? ¿Por qué no?

167

00:09:23,062 --> 00:09:25,147
Te vuelves loca.

168

00:09:26,315 --> 00:09:28,776
¡Fuera del camino, babosa humana!

169

00:09:29,735 --> 00:09:33,656
¿Has oído hablar de la luz intermitente
o la escondiste en tu gordo trasero?

170

00:09:33,906 --> 00:09:37,243
Sal del auto. No, en serio,
sal del auto, puedo contigo.

171

00:09:37,326 --> 00:09:39,287
¡Quince años de taekwondo, perra!

172

00:09:39,996 --> 00:09:43,332
El que te enseñó un arte marcial
no pensó a futuro.

173

00:09:43,666 --> 00:09:48,713
Y además de ser aterrador y escandaloso,
también violas muchas leyes de tránsito.

174

00:09:48,838 --> 00:09:51,299
Tonterías, solo soy enérgica, Sam.

175

00:09:51,382 --> 00:09:52,550
Siempre lo he sido.

176

00:09:52,633 --> 00:09:55,094
Además, todos están a salvo
en todo momento.

177

00:09:55,177 --> 00:09:57,471
Heriste a una gaviota
con tu espejo lateral.

178

00:09:57,555 --> 00:09:58,806
Perfectamente legal.

179

00:09:59,515 --> 00:10:00,725

No lo creo.

180

00:10:00,933 --> 00:10:04,937

Sam, creo que el consejo es muy obvio.

Nunca subas a un auto con...

181

00:10:05,021 --> 00:10:05,855

Nadie más.

182

00:10:05,938 --> 00:10:08,691

Sam, este es el único momento
que pasamos juntos,

183

00:10:08,774 --> 00:10:13,112

dado que vas tras tu futuro y tus sueños
y yo me disfrazo de papa,

184

00:10:13,237 --> 00:10:15,323

así que pienso
que debería seguir llevándote.

185

00:10:16,282 --> 00:10:18,075

Sí, estoy de mi parte en esto.

186

00:10:18,993 --> 00:10:20,411

Necesito un nuevo Zahid.

187

00:10:20,828 --> 00:10:22,622

Oye, yo ofrezco sabiduría.

188

00:10:23,581 --> 00:10:25,333

Haré una lista de candidatos.

189

00:10:25,541 --> 00:10:26,626

Bueno...

190

00:10:28,961 --> 00:10:30,254

Niños locos.

191

00:10:34,425 --> 00:10:37,303
¿SIGUES CASTIGADA?

192
00:10:37,386 --> 00:10:40,264
Sí.

193
00:10:44,435 --> 00:10:46,687
¿HABLAMOS LUEGO?

194
00:10:56,947 --> 00:10:57,990
¿Vas a trabajar?

195
00:10:58,074 --> 00:10:59,200
Sí.

196
00:10:59,909 --> 00:11:01,911
Sobre lo que dije la otra noche,

197
00:11:02,495 --> 00:11:03,537
de la separación.

198
00:11:03,829 --> 00:11:05,164
Sí, yo...

199
00:11:05,581 --> 00:11:06,624
Yo no...

200
00:11:07,875 --> 00:11:09,543
Aún no puedo.

201
00:11:10,419 --> 00:11:13,381
Bien, cuando estés listo,

202
00:11:13,547 --> 00:11:15,758
tenemos mucho que resolver.

203
00:11:16,425 --> 00:11:19,053
Hay muchos pasos que debemos tomar

204
00:11:19,637 --> 00:11:22,181
y cosas que debemos resolver.

205

00:11:22,348 --> 00:11:25,434
¿Pretendes reducir esto
a deberes por cumplir,

206

00:11:25,518 --> 00:11:28,312
como marcar
"acabar con matrimonio" en tu lista?

207

00:11:28,396 --> 00:11:29,814
Vamos, no dije eso.

208

00:11:29,897 --> 00:11:33,609
Porque no estoy listo.
Aún intento entender qué diablos pasó.

209

00:11:34,110 --> 00:11:35,861
Y el otro día estaba pensando

210

00:11:35,945 --> 00:11:38,823
en cómo tu mamá me odiaba
cuando comenzamos a salir.

211

00:11:38,906 --> 00:11:40,366
Ella era horrible.

212

00:11:40,449 --> 00:11:41,617
Y tú me apoyaste.

213

00:11:42,243 --> 00:11:43,244
Estuviste conmigo.

214

00:11:43,327 --> 00:11:47,790
Así que intento entender
cómo pasamos de eso a esto.

215

00:11:48,499 --> 00:11:51,711
Así que puedes hacer tu lista
y empacar todas tus cajas,

216

00:11:51,794 --> 00:11:54,338
y mientras tanto,

yo intento entender eso, ¿sí?

217

00:11:58,384 --> 00:11:59,760
Necesito un consejo

218

00:12:00,428 --> 00:12:01,554
sobre Paige.

219

00:12:01,929 --> 00:12:04,473
Deja que conduzca tan rápido como quiera,

220

00:12:05,057 --> 00:12:07,351
mientras no se aleje de ti.

221

00:12:08,561 --> 00:12:10,354
¿Con qué frecuencia usa hilo dental?

222

00:12:10,438 --> 00:12:12,690
Las bacterias podrían afectar su juicio.

223

00:12:13,357 --> 00:12:16,610
Y ya que hablamos de eso,
¿con qué frecuencia usas hilo dental, Sam?

224

00:12:18,237 --> 00:12:20,406
Creo que puedes conseguir a alguien mejor.

225

00:12:22,324 --> 00:12:24,785
No tengo consejo alguno, pero mira esto.

226

00:12:26,370 --> 00:12:29,915
Además, amigo, cuando hay un calcetín
en la puerta, significa que no entres.

227

00:12:34,211 --> 00:12:35,129
Hola.

228

00:12:36,005 --> 00:12:39,425
Esto es bueno. Voy a enmarcarlo
y llevarlo a tu dormitorio.

229

00:12:39,508 --> 00:12:41,719
No te molestes. Nunca estoy ahí.

230
00:12:42,219 --> 00:12:43,596
Lo haré de todos modos.

231
00:12:46,140 --> 00:12:48,392
Una manera de hacer sulfato de sodio

232
00:12:48,476 --> 00:12:53,689
es mediante la reacción
del ácido sulfúrico y...

233
00:13:06,076 --> 00:13:10,748
¿QUÉ PASA CON...?

234
00:13:20,049 --> 00:13:21,717
¿EN SERIO?

235
00:13:28,516 --> 00:13:32,478
TODAVÍA NO SÉ
DEBO HABLAR CON EVAN

236
00:13:34,647 --> 00:13:36,023
NO QUIERO QUEDAR COMO

237
00:14:01,465 --> 00:14:02,383
¿Bob?

238
00:14:02,466 --> 00:14:05,469
Quiero asegurarme de evitar
a Zahid durante mi turno hoy,

239
00:14:05,553 --> 00:14:07,638
ya que oficialmente no somos amigos.

240
00:14:07,721 --> 00:14:10,099
¿Puede decirme dónde estará ubicado?

241
00:14:12,476 --> 00:14:15,813
Cambió su turno para no cruzarse contigo.

242

00:14:18,691 --> 00:14:19,733
Lo siento, amigo.

243

00:14:20,192 --> 00:14:24,738
A veces, la gente nos lastima
para expresar su propio dolor.

244

00:14:35,583 --> 00:14:37,167
- Hola.
- Hola.

245

00:14:38,002 --> 00:14:40,963
Mira, sé que estás castigada,
así que es ilegal que esté aquí.

246

00:14:41,046 --> 00:14:45,050
Pero después del otro día en Don's,
solo quería venir a ver cómo estabas,

247

00:14:45,134 --> 00:14:49,263
ver si te sientes menos loca.

248

00:14:50,764 --> 00:14:53,225
Y te traje unos palitos de pan.

249

00:14:53,976 --> 00:14:56,312
Me comí uno en el auto,
así que sé que están ricos.

250

00:14:56,979 --> 00:14:58,147
Gracias.

251

00:15:01,609 --> 00:15:02,860
¿Quieres pasar?

252

00:15:20,252 --> 00:15:22,379
Te equivocas, no se le está pasando.

253

00:15:22,504 --> 00:15:23,714
Hola, Sam.

254

00:15:23,797 --> 00:15:26,425
Cambió todos sus turnos
para que nunca trabajemos juntos.

255
00:15:26,508 --> 00:15:28,761
Y no me importa, no me molesta.

256
00:15:29,261 --> 00:15:30,387
Sí, se nota.

257
00:15:31,430 --> 00:15:32,723
No puedo creerlo.

258
00:15:33,182 --> 00:15:37,019
Ni siquiera importa porque Paige
conduce tan rápido, que estaré muerto.

259
00:15:37,186 --> 00:15:38,103
¿Qué?

260
00:15:38,187 --> 00:15:41,774
¿Así que no encontraste otro Zahid?
Me parecía una búsqueda desopilante.

261
00:15:41,857 --> 00:15:43,859
No, todos eran lamentables.

262
00:15:43,943 --> 00:15:47,821
Y necesito ayuda. No sé cómo lidiar
con la forma de conducir de Paige.

263
00:15:47,905 --> 00:15:50,282
- La llamamos "Paige, furia al volante".
- ¿Sí?

264
00:15:50,366 --> 00:15:51,617
Ahora sí, lo inventé.

265
00:15:52,785 --> 00:15:53,619
¿Qué hago?

266
00:15:54,411 --> 00:15:56,705

A veces, cuando la gente enloquece,

267

00:15:56,914 --> 00:16:00,250
como cuando alguien se enoja
en Don's sin motivo,

268

00:16:00,334 --> 00:16:02,461
es porque hay algo que ocultan.

269

00:16:02,544 --> 00:16:05,881
Así que deberías preguntarle
si todo va bien con ella.

270

00:16:06,423 --> 00:16:08,884
En el peor de los casos,
podrías aprender a conducir,

271

00:16:08,968 --> 00:16:10,219
hombre de 19 años.

272

00:16:10,302 --> 00:16:12,471
Eso no estuvo mal. Gracias, Evan.

273

00:16:12,554 --> 00:16:13,639
De nada.

274

00:16:16,684 --> 00:16:17,768
Eso fue lindo.

275

00:16:19,311 --> 00:16:20,604
Soy un buen tipo.

276

00:16:20,980 --> 00:16:22,106
Díselo a un amigo.

277

00:16:22,940 --> 00:16:24,400
Perdón por lo del otro día.

278

00:16:25,693 --> 00:16:26,902
Sí, ¿qué fue eso?

279

00:16:34,368 --> 00:16:37,079
Dios, estoy tan estresada
por el entrenamiento.

280

00:16:37,204 --> 00:16:38,872
Porque mi rendimiento bajó.

281

00:16:39,790 --> 00:16:43,043
Creo que es por todas
esas barras energéticas que como.

282

00:16:47,172 --> 00:16:48,632
PELUQUERÍA GEOFFREY'S

283

00:16:50,843 --> 00:16:52,136
Hola.

284

00:16:54,221 --> 00:16:55,264
Hola de nuevo.

285

00:16:55,973 --> 00:16:57,516
Necesito hablar contigo.

286

00:16:58,559 --> 00:16:59,727
De acuerdo.

287

00:17:05,482 --> 00:17:07,693
Estuve pensando mucho últimamente.

288

00:17:07,901 --> 00:17:10,738
Sobre el futuro y también sobre el pasado.

289

00:17:12,197 --> 00:17:14,241
¿Recuerdas cuando cumplí 27?

290

00:17:14,867 --> 00:17:17,494
No específicamente,
pero estoy segura de que estuvo bien.

291

00:17:17,578 --> 00:17:19,830
No. No estuvo bien.

292

00:17:21,165 --> 00:17:23,584
Fue en un restaurante mexicano
y no quería invitarte,

293

00:17:23,667 --> 00:17:27,546
pero Doug dijo que debería hacerlo
porque él es una buena persona.

294

00:17:27,921 --> 00:17:29,423
Y llegaste borracha...

295

00:17:30,716 --> 00:17:32,843
...y fuiste grosera, lo imitaste.

296

00:17:33,010 --> 00:17:35,054
Hasta el camarero estaba avergonzado.

297

00:17:38,557 --> 00:17:39,558
No lo recuerdo.

298

00:17:41,018 --> 00:17:41,977
Lo sé.

299

00:17:51,445 --> 00:17:52,529
Lamento eso.

300

00:17:54,364 --> 00:17:55,282
Gracias.

301

00:17:58,827 --> 00:18:00,913
Sé que no fui una hija fácil.

302

00:18:01,246 --> 00:18:05,626
Fui rígida y peculiar y muy específica.

303

00:18:07,419 --> 00:18:08,462
Pero Doug...

304

00:18:09,129 --> 00:18:12,216
Ese matrimonio fue una buena decisión.

305

00:18:12,925 --> 00:18:14,176
La decisión correcta.

306

00:18:14,593 --> 00:18:16,136
Debiste haberme apoyado.

307

00:18:19,473 --> 00:18:20,474
No sé qué...

308

00:18:22,184 --> 00:18:24,019
No sé qué quería de ti.

309

00:18:26,814 --> 00:18:27,815
Elsa,

310

00:18:28,899 --> 00:18:30,734
eras una niña única...

311

00:18:31,693 --> 00:18:33,153
...pero no te ayudé.

312

00:18:34,780 --> 00:18:36,490
Tus hijos tienen más suerte.

313

00:18:37,825 --> 00:18:38,867
Adiós, mamá.

314

00:18:51,797 --> 00:18:53,132
¿Qué haces aquí?

315

00:18:53,966 --> 00:18:54,925
¿Podemos hablar?

316

00:18:55,884 --> 00:18:57,511
- ¿Él te mandó?
- No.

317

00:18:58,345 --> 00:18:59,388
¿Ella te mandó?

318

00:18:59,555 --> 00:19:01,765
¿Elsa? Para mi sorpresa, no.

319
00:19:02,266 --> 00:19:05,060
Qué pena. Me gusta pensar
que ella piensa en mí.

320
00:19:06,478 --> 00:19:07,521
Mira,

321
00:19:08,105 --> 00:19:10,440
Sam está pasando por un momento difícil,

322
00:19:10,524 --> 00:19:13,902
y en un momento de debilidad
prometí ser su apoyo emocional humano.

323
00:19:14,528 --> 00:19:17,114
Entiendo, estás haciendo tu trabajo.

324
00:19:17,239 --> 00:19:19,741
Edison no puede subir al auto
y conducir hasta aquí.

325
00:19:19,825 --> 00:19:20,993
No, no puede.

326
00:19:21,118 --> 00:19:24,288
Y él quería. Tuve que quitarle
las llaves de sus patitas.

327
00:19:26,540 --> 00:19:29,585
Odio decir esto, Casey,
pero desperdiciaste tu tiempo.

328
00:19:30,127 --> 00:19:32,421
Sam y yo terminamos para siempre.

329
00:19:32,838 --> 00:19:33,964
Y no lo extraño.

330
00:19:34,131 --> 00:19:36,133

No lo extraño ni un poquito.

331

00:19:37,676 --> 00:19:40,387

Mira, no sé
todo lo que pasó entre ustedes,

332

00:19:40,762 --> 00:19:45,058

pero ¿vale la pena
como para terminar una amistad?

333

00:19:45,767 --> 00:19:48,270

No terminas una relación por nada.

334

00:19:51,064 --> 00:19:53,150

He pensado mucho en esto.

335

00:19:53,442 --> 00:19:55,235

Sam era mi mejor amigo.

336

00:19:55,319 --> 00:19:57,362

Era mi protegido. Me enorgulleció.

337

00:19:58,030 --> 00:20:02,075

Y me mantuvo alerta
con sus preguntas lógicas e irritantes.

338

00:20:02,159 --> 00:20:03,619

Sí que lo hace.

339

00:20:03,702 --> 00:20:04,661

Sí,

340

00:20:05,537 --> 00:20:06,830

pero odia a mi chica.

341

00:20:08,373 --> 00:20:10,459

Hay cosas que no se pueden ignorar.

342

00:20:19,718 --> 00:20:21,136

¿Estás molesto conmigo?

343

00:20:21,261 --> 00:20:25,015
Parece que estás molesto conmigo,
pero siempre creo molestar a la gente.

344
00:20:25,098 --> 00:20:26,433
¿Qué? No.

345
00:20:27,768 --> 00:20:28,644
No.

346
00:20:30,437 --> 00:20:31,980
Elsa quiere separarse.

347
00:20:33,523 --> 00:20:34,691
Lo siento.

348
00:20:35,484 --> 00:20:36,652
Es una locura.

349
00:20:36,735 --> 00:20:39,071
Ella fue infiel, pero ¿yo soy el malo?

350
00:20:39,571 --> 00:20:40,781
Eso apesta.

351
00:20:43,200 --> 00:20:44,409
Sí, así es.

352
00:20:46,995 --> 00:20:47,996
¿Qué? Solo dilo.

353
00:20:48,455 --> 00:20:49,539
No me corresponde.

354
00:20:49,623 --> 00:20:50,749
Solo dilo.

355
00:20:50,832 --> 00:20:53,877
Mira, como lo veo yo,
el matrimonio es una elección

00:20:53,961 --> 00:20:55,629
que haces cada mañana al despertar.

357
00:20:56,630 --> 00:20:58,340
¿Sigues eligiéndolo?

358
00:21:05,514 --> 00:21:07,015
¡Oiga, profesor!

359
00:21:07,099 --> 00:21:10,227
¿Por qué no usa su doctorado
para aprender a caminar?

360
00:21:11,103 --> 00:21:12,437
¡Odio su cara!

361
00:21:21,697 --> 00:21:24,658
Muy bien. Aquí estamos, bichito de azúcar.

362
00:21:25,742 --> 00:21:29,162
Paige, Evan dijo que te preguntara esto

363
00:21:29,246 --> 00:21:31,623
y sonó como una buena idea, así que...

364
00:21:32,165 --> 00:21:33,667
¿Está todo bien contigo?

365
00:21:39,172 --> 00:21:41,383
Bueno, para ser honesta, Sam, no.

366
00:21:42,384 --> 00:21:44,052
Me siento mal.

367
00:21:45,053 --> 00:21:46,388
Peor que mal.

368
00:21:47,264 --> 00:21:50,017
No solo mi carrera
y mis perspectivas de vida

369

00:21:50,100 --> 00:21:52,561
se están yendo a pique...

370

00:21:53,562 --> 00:21:56,273
También estoy
un poco preocupada por nosotros.

371

00:21:56,940 --> 00:21:57,899
¿Por nosotros?

372

00:21:58,108 --> 00:21:58,984
Sí.

373

00:21:59,109 --> 00:22:01,278
Estamos en lugares
completamente diferentes.

374

00:22:01,361 --> 00:22:03,655
Tú estás aquí en la universidad

375

00:22:04,281 --> 00:22:08,410
y yo en un restaurante con una piscina
de pelotas y un tocino que canta.

376

00:22:08,702 --> 00:22:11,246
Lo recuerdo, es aterrador.

377

00:22:11,621 --> 00:22:12,539
Sí.

378

00:22:13,623 --> 00:22:17,544
Además, nunca me he sentido
menos atractiva.

379

00:22:18,253 --> 00:22:22,466
Digo, estoy cansada
y mi cabello no tiene volumen

380

00:22:23,508 --> 00:22:25,344
y huelo a papas fritas.

381

00:22:26,011 --> 00:22:26,970

¿Qué?

382

00:22:27,304 --> 00:22:28,347
Claro que no.

383

00:22:28,805 --> 00:22:30,724
Eres tan hermosa como siempre.

384

00:22:32,642 --> 00:22:34,144
¿Crees que soy hermosa?

385

00:22:35,145 --> 00:22:37,397
Eres una de las chicas
más hermosas que conozco.

386

00:22:37,689 --> 00:22:40,192
Y no sé por qué
te preocupas por nosotros.

387

00:22:40,525 --> 00:22:44,654
La noche de la graduación
te dije que te amaba y aún te amo

388

00:22:44,738 --> 00:22:48,158
y te amaré en el futuro
sin importar a qué huelas.

389

00:22:49,409 --> 00:22:50,494
Sí.

390

00:22:51,536 --> 00:22:54,039
Sí, creo que los dos hemos estado

391

00:22:54,498 --> 00:22:57,501
tan concentrados en las cosas difíciles
que han estado pasando...

392

00:22:58,126 --> 00:23:00,295
...que no hemos conectado últimamente.

393

00:23:01,922 --> 00:23:03,006
Entonces,

394

00:23:03,256 --> 00:23:05,759
¿debería haberte preguntado
cómo estabas hace mucho?

395

00:23:06,301 --> 00:23:09,554
Bueno, sí, pero me alegra mucho
que lo hayas hecho ahora.

396

00:23:14,267 --> 00:23:15,268
Oye, Sam.

397

00:23:16,603 --> 00:23:19,106
¿Hay algún lugar en el campus
donde podamos estar solos?

398

00:23:19,815 --> 00:23:22,234
Las cosas pueden alocarse
un poco en la oscuridad.

399

00:23:22,984 --> 00:23:27,781
Y en la Antártida, con seis meses seguidos
de invierno y oscuridad...

400

00:23:30,909 --> 00:23:32,327
Bien por ti, amigo.

401

00:23:32,994 --> 00:23:36,415
Bueno, algunas cosas
muy inesperadas pueden suceder.

402

00:23:41,920 --> 00:23:43,004
Espera.

403

00:23:45,006 --> 00:23:47,384
Llevo algunos años cargando con esto,

404

00:23:47,592 --> 00:23:50,429
esperando encenderlo
en mi primer momento íntimo.

405

00:23:51,138 --> 00:23:52,347

¿Íntimo?

406

00:23:54,266 --> 00:23:57,185

Creo que las velas
van contra las reglas del dormitorio.

407

00:23:58,228 --> 00:23:59,271

Bueno,

408

00:23:59,938 --> 00:24:01,273

¿rompemos las reglas?

409

00:24:02,732 --> 00:24:03,733

¿Por sexo?

410

00:24:09,656 --> 00:24:11,450

El día más emocionante del año

411

00:24:11,533 --> 00:24:14,202

en Antártida

es el día en que se pone el sol.

412

00:24:14,619 --> 00:24:17,831

Hay fiestas, juegos y diversión.

413

00:24:26,423 --> 00:24:27,841

Y súbitamente...

414

00:24:29,468 --> 00:24:30,469

...oscurece.

415

00:24:38,226 --> 00:24:39,603

Debo decirte algo.

416

00:24:41,146 --> 00:24:42,189

Oye.

417

00:24:43,440 --> 00:24:44,483

Está bien.

418

00:24:47,152 --> 00:24:48,195

¿Qué pasa?

419

00:24:50,447 --> 00:24:51,490
Está bien.

420

00:24:54,493 --> 00:24:55,577
Bueno,

421

00:24:56,786 --> 00:24:59,206
por suerte para ti,
soy muy bueno con los misterios.

422

00:24:59,414 --> 00:25:00,457
Así que...

423

00:25:01,583 --> 00:25:03,126
...llegaremos al fondo de esto.

424

00:25:05,003 --> 00:25:06,922
- ¿Es Sam?
- No.

425

00:25:09,299 --> 00:25:10,675
¿Tus padres?

426

00:25:14,221 --> 00:25:15,263
¿Es lo nuestro?

427

00:25:21,895 --> 00:25:23,813
¿Hice algo?

428

00:25:28,902 --> 00:25:30,779
¿Tú hiciste algo?

429

00:25:45,168 --> 00:25:46,378
Besé a alguien.

430

00:25:51,341 --> 00:25:52,342
¿Qué?

431

00:25:54,553 --> 00:25:56,179

Quizá sienta...

432
00:25:57,722 --> 00:25:58,890
...cosas.

433
00:26:02,352 --> 00:26:03,520
¿Qué? ¿Por quién?

434
00:26:05,230 --> 00:26:06,273
¿Eso importa?

435
00:26:06,356 --> 00:26:07,440
¿Quién?

436
00:26:12,362 --> 00:26:13,488
Izzie.

437
00:26:18,785 --> 00:26:19,786
Claro.

438
00:26:20,370 --> 00:26:21,413
Lo siento.

439
00:26:23,206 --> 00:26:24,207
Mierda.

440
00:26:24,291 --> 00:26:25,458
Lo siento mucho.

441
00:26:25,542 --> 00:26:26,835
Mierda.

442
00:26:34,092 --> 00:26:35,885
¿La amas?

443
00:26:38,555 --> 00:26:39,681
No lo sé.

444
00:26:40,181 --> 00:26:41,308
Yo no...

445

00:26:42,767 --> 00:26:43,935
No lo sé.

446

00:26:46,438 --> 00:26:47,939
Porque no puedo...

447

00:26:50,900 --> 00:26:52,611
No podemos estar...

448

00:26:54,779 --> 00:26:57,907
Solo no quiero que nos separemos.

449

00:26:59,492 --> 00:27:00,910
No sé qué hacer.

450

00:27:01,494 --> 00:27:04,331
Bueno, resuélvelo Casey.

451

00:27:17,469 --> 00:27:20,764
Oye, no te ofrezcas a ayudar,
adolescente joven y fuerte.

452

00:27:23,725 --> 00:27:24,726
¿Case?

453

00:27:27,604 --> 00:27:28,647
Cariño.

454

00:27:40,659 --> 00:27:42,452
Evan, tengo buenas noticias.

455

00:27:42,535 --> 00:27:44,287
Usé tu consejo y adivina qué.

456

00:27:44,704 --> 00:27:46,498
Sam, ahora no es un buen momento.

457

00:27:46,581 --> 00:27:47,666
Tuve sexo.

458

00:27:49,626 --> 00:27:50,794
Eso es genial.

459

00:27:51,378 --> 00:27:52,587
Felicitaciones.

460

00:27:52,879 --> 00:27:57,342
Gracias. Y decidí quién
es mi nuevo Zahid. Eres tú.

461

00:27:59,260 --> 00:28:00,261
Es perfecto.

462

00:28:00,345 --> 00:28:02,472
Estás aquí todo el tiempo y yo vivo aquí,

463

00:28:02,555 --> 00:28:04,974
así que tendremos
muchas oportunidades para consejos.

464

00:28:05,058 --> 00:28:07,435
Pero deberíamos tener
algún tipo de calendario.

465

00:28:07,519 --> 00:28:10,105
¿Qué días planeas
estar con Casey esta semana?

466

00:28:10,188 --> 00:28:11,231
Amigo, basta.

467

00:28:13,233 --> 00:28:14,943
No puedo ser tu nuevo Zahid.

468

00:28:16,194 --> 00:28:17,278
¿Por qué no?

469

00:28:20,949 --> 00:28:22,909
¿Terminó con Evan? ¿Dónde está?

470

00:28:22,992 --> 00:28:23,868
Sam, detente.

471

00:28:23,952 --> 00:28:24,786
¡No!

472

00:28:24,869 --> 00:28:27,956
Casey rompió con Evan cuando descubrí
que él es el Zahid perfecto.

473

00:28:28,039 --> 00:28:28,915
¿Por qué lo hizo?

474

00:28:28,998 --> 00:28:30,417
¡No! No lo hagas.

475

00:28:31,000 --> 00:28:34,379
No puedes subir a gritarle a tu hermana,
está muy frágil.

476

00:28:34,713 --> 00:28:35,964
Casey no es frágil.

477

00:28:36,172 --> 00:28:38,550
En este momento, sí,
tiene el corazón roto.

478

00:28:42,554 --> 00:28:43,430
¿En serio?

479

00:28:43,847 --> 00:28:44,889
Sí.

480

00:28:53,982 --> 00:28:55,358
¿Qué puedo hacer?

481

00:28:57,569 --> 00:29:00,363
Saca las hamburguesas de salmón
del congelador.

482

00:29:07,829 --> 00:29:09,205
¿Galletas de chocolate y menta?

483

00:29:09,581 --> 00:29:13,209
Si no las escondo,
ustedes las devorarían como animales.

484
00:29:30,852 --> 00:29:32,687
¿Estás alterada por la ruptura?

485
00:29:36,399 --> 00:29:40,278
Si te pone tan triste,
¿por qué lo hiciste?

486
00:29:42,155 --> 00:29:44,073
Siento que no tuve opción.

487
00:29:46,326 --> 00:29:49,120
A veces, no hay una respuesta correcta.

488
00:29:50,538 --> 00:29:55,043
Por ejemplo, delatar a Gretchen
fue moralmente correcto,

489
00:29:55,752 --> 00:29:57,837
pero es horrible perder a mi amigo.

490
00:30:07,388 --> 00:30:09,057
Sam, no es un buen momento.

491
00:30:14,687 --> 00:30:17,607
¿Vas a entrar o te sentarás afuera
como un loco toda la noche?

492
00:30:22,654 --> 00:30:23,696
¿Qué sucede?

493
00:30:25,698 --> 00:30:27,116
Casey y yo...

494
00:30:28,326 --> 00:30:29,744
Nosotros rompimos.

495
00:30:38,044 --> 00:30:39,170
Lo siento.

496
00:30:39,712 --> 00:30:40,713
No puedo...

497
00:30:43,299 --> 00:30:44,676
No me puedo ir.

498
00:30:48,429 --> 00:30:50,265
Porque entonces será en serio.

499
00:30:54,894 --> 00:30:56,020
Sí, entiendo.

500
00:31:07,323 --> 00:31:08,366
- Hola.
- Hola.

501
00:31:09,534 --> 00:31:11,035
Sí, por favor.

502
00:31:12,954 --> 00:31:14,122
Gracias.

503
00:31:15,915 --> 00:31:17,166
¿Dónde está Casey?

504
00:31:17,876 --> 00:31:18,835
Está arriba.

505
00:31:19,335 --> 00:31:20,461
Sam está con ella.

506
00:31:21,212 --> 00:31:22,213
Bien.

507
00:31:24,507 --> 00:31:25,675
Cielos.

508
00:31:28,803 --> 00:31:29,929
Escucha,

509

00:31:30,680 --> 00:31:32,724
no sé cómo hacer esto.

510

00:31:33,892 --> 00:31:35,768
No sé cómo hacer nada esto.

511

00:31:36,811 --> 00:31:38,646
Sí, yo tampoco.

512

00:31:39,981 --> 00:31:41,858
Pero puedo hablar de eso ahora.

513

00:31:43,151 --> 00:31:44,819
De acuerdo. Bien.

514

00:31:45,528 --> 00:31:47,238
Creo que debemos ir con calma.

515

00:31:48,698 --> 00:31:50,408
Y esperar para decirles a los niños.

516

00:31:51,492 --> 00:31:52,744
Me parece buena idea.

517

00:31:54,579 --> 00:31:55,496
Y...

518

00:32:00,001 --> 00:32:01,961
Sé que no todo fue tu culpa.

519

00:32:04,756 --> 00:32:05,840
Gracias.

520

00:32:14,349 --> 00:32:15,850
¿Por qué te ves triste?

521

00:32:17,060 --> 00:32:18,686
¿Pasó algo con Paige?

522

00:32:19,562 --> 00:32:21,481

No, tuvimos sexo, de hecho.

523

00:32:21,731 --> 00:32:23,524

Qué asco.

524

00:32:28,071 --> 00:32:29,989

Entonces, ¿por qué estás triste?

525

00:32:31,199 --> 00:32:33,242

Porque no puedo contárselo a Zahid.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.